

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poznacie, że Ja jestem JAHWE, gdy postąpię z wami przez wzgląd na moje imię, nie według waszego niegodziwego postępowania ani zepsutych czynów, domu Izraela – oświadczenie Pana JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przekonacie się, że Ja jestem JAHWE, gdy postąpię z wami stosownie do mego imienia, a nie według waszego niegodziwego postępowania albo waszych niechlubnych czynów, domu Izraela — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam poznacie, że ja jestem JAHWE, gdy postąpię z wami przez wzgląd na swoje imię, a nie według waszych złych dróg ani według waszych zepsutych czynów, domu Izraela, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tam się dowiedziecie, że Ja Pan, gdy wam to uczynię dla imienia mego, nie według dróg waszych złych, ani według spraw waszych skażonych, o domie Izraelski! mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A poznacie, że ja JAHWE, gdy wam dobrze uczynię dla imienia mego, a nie według waszych dróg złościwych ani według sprośnych grzechów waszych, domie Izraelów, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tym poznacie, że Ja jestem Pan, gdy wam to uczynię przez wzgląd na imię moje, a nie na skutek waszego złego postępowania ani waszych skażonych obyczajów, domu Izraela! - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poznacie, że Ja jestem Pan, gdy postąpię z wami przez wzgląd na moje imię, nie według waszego złego postępowania i według waszych przewrotnych czynów, domu izraelski - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I poznacie, że Ja jestem JAHWE, gdy postąpię z wami ze względu na Moje imię, a nie według waszego przewrotnego postępowania i waszych niegodziwych czynów, domu Izraela – wyrocznia Pana Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I przekonacie się, że Ja jestem PANEM! Dokonam tego z wami ze względu na moje imię, a nie z powodu waszego przewrotnego postępowania i niegodziwych czynów, ludu izraelski - wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I dowiedziecie się, że Ja jestem Jahwe, gdy tak z wami postąpię przez wzgląd na moje Imię, a nie według waszego złego postępowania i waszych haniebnych czynów, Domu Izraela - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пізнаєте, що Я Господь, коли Я вам зроблю так, щоб моє ім'я не було опоганене в ваших злих дорогах і за вашими зіпсутими починами, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także poznacie, że Ja jestem WIEKUISTY, kiedy wam tak uczynię dla Mojego Imienia; nie według waszych

			niecnym drog i zdroznych waszych postepkow, domu Izraela! – mowi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przeklad dynamiczny	Przeklad Nowego Swiata	I bedziecie musieli poznać, ze ja jestem JAHWE, gdy przystapię do dzialania wobec was ze wzgledu na moje imię, a nie wedlug waszych zlých drog ani wedlug waszych podlych postepkow, domu Izraela’ – brzmi wypowiedz Wszechwladnego Pana. JAHWE”.